

Premières impressions

Le nouveau billet à l'effigie de Jane Austen ne fait pas l'unanimité

John Bishop

D'UNE CERTAINE FAÇON, choisir Jane Austen pour le nouveau billet de 10 livres du Royaume-Uni semblait aller de soi. L'auteure britannique de romans tels que *Orgueils et préjugés* ou *Le Cœur et la Raison* reste l'une des personnalités préférées du pays et passionnée dans le monde entier. Bien qu'elle ait disparu il y a plus de deux siècles, ses romans traitaient de questions qui restent d'actualité.

«Jane Austen était une écrivaine talentueuse et respectée, et les gens adorent ses livres», explique à *F&D* Victoria Cleland, Directrice des billets de la Banque d'Angleterre. «Mais son attrait va bien au-delà : elle s'intéressait beaucoup à la place des femmes dans la société, aux questions de pouvoir et d'influence... Elle explorait des questions sociales plutôt délicates à l'époque.»

Le nouveau billet a été présenté à la cathédrale de Winchester, où repose Jane Austen, le 18 juillet 2017, date du 200^e anniversaire de sa mort. En la faisant apparaître sur un billet de banque, la

Banque d'Angleterre lui rend un hommage déjà accordé aux autres grands de la littérature, Charles Dickens et William Shakespeare.

L'accueil n'a cependant pas été unanime. L'émission d'un nouveau billet constitue un exercice périlleux en soi, a fortiori avec un personnage aussi adulé que Jane Austen. Il n'est donc peut-être pas surprenant que, face à l'enthousiasme national suscité par le lancement de ce billet, la critique la plus virulente vienne de ceux qui connaissent le mieux l'œuvre d'Austen.

Hors contexte

Les spécialistes ont relevé plusieurs problèmes, du portrait de Jane Austen sur le billet — trop discrète pour une écrivaine qui maîtrisait si subtilement l'art de la transgression — à l'illustration de Godmersham Park, la résidence de son frère adopté par de riches cousins, qui masque selon certains la précarité de la situation financière et sociale d'Austen, question qui habitait ses romans.

Mais c'est surtout la citation retenue pour le billet qui dérange les experts : «Je déclare qu'après tout, il n'y a pas de plaisir qui vaille la lecture.» Avec ces mots innocents, anodins mêmes, la Banque d'Angleterre a déclenché l'ire des spécialistes et des fans de Jane Austen.

«Citer des mots sortis de la bouche d'un personnage détestable et moqueur d'*Orgueil et préjugés*, voilà qui est plutôt pervers», estime Janet Todd, responsable de l'édition Cambridge de *The Works of Jane Austen*.

Cette citation est extraite d'un monologue de Caroline Bingley, principale rivale d'Elizabeth Bennet, l'héroïne du roman. Fausse et méprisante, Bingley n'a en vérité aucun intérêt pour la lecture. Nombreux sont ceux qui pensent qu'en tirant ces mots de leur contexte, on a trahi Austen.

Les critiques se sont déchaînés sur la citation dans les jours qui ont suivi la présentation du billet. Certains reconnaissent toutefois que citer Jane Austen était un pari impossible. Là où les poètes et les philosophes s'expriment en leur nom, les romanciers, tels des ventriloques, parlent par la voix de leurs personnages, ce qui rend difficile de trouver une citation résumant la vraie pensée d'un auteur — à

L'avis des experts

F&D a demandé aux plus grands spécialistes mondiaux de Jane Austen de choisir une autre citation pour le billet de 10 livres à son effigie. Voici leurs propositions.

«Il est rare, si rare, que la vérité trouve toute sa place entre les humains.» — **Emma**

Sélectionnée par Claudia Johnson, professeure à l'université de Princeton et auteure de *Jane Austen: Women, Politics and the Novel*

«Les hommes, en écrivant l'histoire, ont tous les avantages [...]; la plume est dans leurs mains.» — **Persuasion**

Sélectionnée par Helena Kelly, auteure de *Jane Austen, the Secret Radical*

«Il est bon d'avoir sur le bonheur le plus de prise possible.» — **L'Abbaye de Northanger**

Sélectionnée par Janet Todd, critique, romancière et ancienne présidente du *Lucy Cavendish College, Cambridge*

«Un grand revenu est la meilleure recette que je connaisse pour le bonheur.» — **Mansfield Park**

Sélectionnée par Claire Harman, auteure de *Jane's Fame: How Jane Austen Conquered the World*

Bank of England



plus forte raison lorsque le trait d'esprit, la satire et l'ironie constituent sa marque de fabrique.

«Un billet de banque se caractérise par la confiance : c'est une promesse de paiement», remarque Deidre Shauna Lynch, professeure à Harvard et directrice de l'édition de *Janeites: Austen's Disciples and Devotees*. «Or, Austen usait tellement de l'ironie qu'il est plus difficile de l'associer à un objet symbolisant la confiance.»

«In Jane We Trust»

Le nouveau billet à l'effigie de Jane Austen présente toutefois plusieurs caractéristiques qui en font une réserve de valeur très fiable. M^{me} Cleland le décrit comme le produit de plusieurs années de travail entre la Banque d'Angleterre, les imprimeurs et le monde financier. Le résultat est un billet qui allie harmonieusement l'art et les technologies de pointe.

Le billet de 10 livres «Austen» est le deuxième billet britannique imprimé sur un polymère, ce qui le rend plus durable et plus difficile à contrefaire que son prédécesseur en papier. Le passage au polymère a permis plusieurs innovations technologiques, la plus visible étant une grande fenêtre transparente à l'effigie de la Reine Élisabeth.

M^{me} Cleland souligne plusieurs signes de sécurité qui représentent une percée technologique dans la conception de billets, tels qu'une image de la cathédrale de Winchester qui apparaît dorée sur la face du billet et argentée au dos.

L'application d'une pellicule métallique sur ce qui n'est fondamentalement qu'un morceau de plastique constitue un défi en soi. Mais appliquer dos à dos sur chaque face des pellicules comportant des images très différentes — comme pour la couronne sur l'avant du billet et le livre cuivré frappé des lettres «JA» au dos du billet — représente une avancée technologique.

«Ce qui impressionne surtout, c'est cet équilibre parfait entre technologie et esthétique, tout cela sur un minuscule morceau de plastique qui tient dans le portefeuille», résume M^{me} Cleland.

Nous ne saurons jamais ce que Jane Austen aurait pensé du billet qui porte son visage. Mais la romancière, qui écrivait sans détour sur l'argent, la classe et le statut, trouverait probablement ce choix très approprié : 10 livres, c'est ce que lui avait rapporté son premier roman. **FD**

JOHN BISHOP est chargé des affaires institutionnelles au Département du Secrétariat du FMI.